



**TABLE OF CONTENTS**  
**STYLE 3425 AND 3525 ARIES MONITOR**  
**INSTALLATION, OPERATING, AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

English .....	1 - 2
Français .....	3 - 4
German .....	5 - 6
中文 (Chinese).....	7 - 8
Español De América Latina.....	9 - 10
Russian.....	11 - 12





## STYLE 3425 AND 3525 ARIES MONITOR INSTALLATION, OPERATING, AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The following is intended to provide the basic instructions for installation, operating and maintenance of the Aries monitor. Read and understand these operating instructions before use.

### PRODUCT RATINGS:

Maximum flow : 1250 gpm  
Maximum Pressure : 200 psi

### MATERIAL:

3425: Pyrolite 24.75 lbs. (11.2 kg)  
3525: Brass 66 lbs. (30 kg)

The maximum flow of the Aries monitor is 1250 gpm. The center of the waterway is 11 in. from the bottom of the inlet flange. Ensure these values and an appropriate safety factor are used to determine a proper support structure.

### PRODUCT WARNINGS:

**⚠ WARNING:** Insufficient structural support can lead to failure, which has potential to cause an injury. Therefore, additional structural support at the inlet flange on the vehicle deck may be required. (Contact Akron Brass Customer Service for assistance.)

**⚠ WARNING:** Charge the unit slowly. Rapid charging may cause a pressure surge which has the potential to cause an injury, or damage the monitor. Aim the unit in a safe direction before pumping water through it.

Replace the identification tags if they should become worn or damaged.

**⚠ WARNING:** DO NOT exceed the maximum pressure or flow ratings of the monitor. Exceeding these ratings has the potential to cause an injury or damage the monitor.

**⚠ WARNING:** DO NOT install shutoffs on the outlet of the Aries monitor. Shutoffs increase the potential for pressure surges due to water hammer, which have the potential to cause an injury or damage the monitor.

Drain the Aries monitor after use to prevent “freeze damage.”

Ensure the thread on the nozzle swivel matches the thread on the monitor outlet. Do not over tighten the nozzle onto the unit.

## MONITOR ATTACHMENT:

The monitor is to be mounted on the waterway with eight  $\frac{5}{8}$  inch bolts and nuts of grade five minimum, and suitable washers when mounting to a 4 inch flange. When mounting to a three inch flange only four bolts, nuts, and washers are required.

## OPERATING INSTRUCTIONS:

The hand wheel and the brake knob are used to control the monitor. To change the horizontal monitor position toward the "RIGHT" or "LEFT," turn the brake knob counterclockwise until the unit can be easily rotated. Turn the same knob to the right to lock the unit in the desired horizontal position. To change the vertical monitor position upward or downward, turn the hand wheel clockwise or counterclockwise until it is aimed in the desired direction.

## CAUTIONS:

Your Aries monitor and nozzle should be inspected prior to and after each use to ensure it is in good operating condition. Periodically, an unanticipated incident occurs where the unit is misused in a manner that is inconsistent with standard operating practices.

A partial list of potential misuses includes:

- Operating above maximum rated pressure or flow.
- Not draining and allowing water to freeze in the unit.
- Prolonged exposure to temperatures above 140°F, or below -40°F.
- Operating in a corrosive environment.
- Other misuse that might be unique to your specific environment.

Also, there are many "tell tale" signs that indicate repair is in order, such as:

- A hand wheel that is inoperable or difficult to operate.
- Excessive wear
- Poor discharge performance
- Water leaks.

If any of the above situations are encountered, the Aries should be taken out of service, repaired, and tested by a qualified technician before placing back in service.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS:

- Periodically lubricate the grease fittings with Lubriplate Low-Temp or equivalent. Inject the lubricant until it becomes visible from the bleeder holes in the center of the swivel plugs.
- Periodically clean grit and dirt from around exterior moving parts.
- Periodically operate all functions of the monitor through it's full travel.



ISO 9001 REGISTERED COMPANY

PHONE: 330.264.5678 or 800.228.1161 | FAX: 330.264.2944 or 800.531.7335 | akronbrass.com

REVISED: 8/12

WARRANTY AND DISCLAIMER: We warrant Akron Brass products for a period of five (5) years after purchase against defects in materials or workmanship. Akron Brass will repair or replace product which fails to satisfy this warranty. Repair or replacement shall be at the discretion of Akron Brass. Products must be promptly returned to Akron Brass for warranty service.

We will not be responsible for: wear and tear; any improper installation, use, maintenance or storage; negligence of the owner or user; repair or modification after delivery; damage; failure to follow our instructions or recommendations; or anything else beyond our control. WE MAKE NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, OTHER THAN THOSE INCLUDED IN THIS WARRANTY STATEMENT, AND WE DISCLAIM ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. Further, we will not be responsible for any consequential, incidental or indirect damages (including, but not limited to, any loss of profits) from any cause whatsoever. No person has authority to change this warranty.

© Akron Brass Company. 2011 All rights reserved. No portion of this can be reproduced without the express written consent of Akron Brass Company.



## MONITEUR ARIES MODÈLE 3425 ET 3525 MODE D'INSTALLATION, D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Cette notice présente les instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien de base du moniteur Aries. Lire et comprendre ce mode d'emploi avant utilisation.

### CARACTÉRISTIQUES NOMINALES :

Débit maximal : 4800 L/MIN (1250 G/MIN)

Pression maximale : 200 psi

### MATÉRIAU :

3425 : Pyrolite 11,2 kg

3525 : Cuivre 30 kg

Le débit maximum du moniteur Aries est de 4800 l/min. Le centre du conduit d'eau se trouve à 279 mm du bas de la bride d'entrée. Veiller au respect de ces valeurs et utiliser un facteur de sécurité adéquat pour déterminer la structure de support la plus adéquate.

### MISES EN GARDE CONCERNANT LE PRODUIT :

**⚠️ AVERTISSEMENT :** Le manque de support de structure peut causer des défaillances risquant d'entraîner des blessures. Par conséquent, il est possible qu'un support de structure supplémentaire soit nécessaire au niveau de la bride d'entrée sur la plate-forme du véhicule.  
(Contacter le service client Akron Brass pour obtenir une assistance.)

**⚠️ AVERTISSEMENT :** Charger l'appareil lentement. Une charge rapide peut provoquer une surpression susceptible de causer une blessure ou d'endommager le moniteur. Pointer l'appareil vers un endroit sûr avant de pomper de l'eau.

Remplacer les étiquettes d'identification si elles sont usées ou endommagées.

**⚠️ AVERTISSEMENT :** NE PAS dépasser les valeurs nominales maximales de pression ou de débit du moniteur. Tout dépassement de ces valeurs peut causer des blessures ou endommager le moniteur.

**⚠️ AVERTISSEMENT :** NE PAS installer de dispositif d'arrêt sur les sorties du moniteur Aries. Les dispositifs d'arrêt sont susceptibles de causer une surpression en raison des coups de bélier, risquant ainsi d'entraîner des blessures corporelles ou d'endommager le moniteur.

Égoutter le moniteur Aries après utilisation pour éviter les dommages dus au gel.

Vérifier que le filetage du pivot de lance correspond à celui de la sortie du moniteur. Ne pas trop serrer la lance sur l'appareil.

## FIXATION DU MONITEUR :

Le moniteur doit être monté sur le conduit d'eau avec huit boulons et écrous de 16 mm (<sup>5</sup>/<sub>8</sub> po) de classe cinq minimum, ainsi que des rondelles adaptées lors du montage à une bride de 101 mm. En cas de montage à une bride de 76 mm, il suffit de quatre boulons, écrous et rondelles.

## MODE D'EMPLOI :

Le volant manuel et le bouton de frein permettent de contrôler le moniteur. Pour modifier la position horizontale du moniteur vers la gauche ou la droite, tourner le bouton du frein dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'appareil pivote facilement. Tourner le même bouton vers la droite pour verrouiller l'appareil dans la position horizontale souhaitée. Pour modifier la position verticale du moniteur vers le haut ou vers le bas, faire tourner le volant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire jusqu'à ce qu'il soit dans la direction souhaitée.

## PRÉCAUTIONS :

Le moniteur Aries et sa lance doivent être inspectés avant et après chaque utilisation, afin de vérifier leur bon état de fonctionnement. Périodiquement, des incidents imprévus peuvent se produire lorsque l'appareil est utilisé de manière non conforme aux pratiques standard. Liste non exhaustive des utilisations possibles non conformes incluant :

- fonctionnement au-dessus de la pression ou du débit nominaux maximum,
- appareil non vidé, ce qui peut entraîner le gel de l'eau à l'intérieur,
- exposition prolongée à des températures supérieures à 60 °C ou inférieures à -40 °C,
- fonctionnement dans un environnement corrosif,
- autres utilisations non conformes qui peuvent être spécifiques à votre environnement.

En outre, il existe de nombreux signes révélateurs indiquant la nécessité de réparations, tels que :

- volant difficile ou impossible à faire fonctionner,
- usure excessive,
- jet de mauvaise qualité,
- des fuites d'eau.

Si l'un de ces cas est rencontré, l'Aries doit être mis hors service, réparé, puis testé par un technicien spécialisé dans ce type de matériel avant d'être remis en service.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN :

- Lubrifier régulièrement les embouts de graissage avec du Lubriplate Low-Temp ou lubrifiant équivalent. Injecter le lubrifiant jusqu'à ce qu'il sorte visiblement des trous de la valve au centre des bouchons rotatifs.
- Nettoyer régulièrement les poussières et débris qui se déposent sur les parties mobiles extérieures.
- Faire fonctionner régulièrement toutes les fonctions du moniteur dans son ampleur maximale.



TÉLÉPHONE : +1.330.264.5678 ou +1.800.228.1161 | FAX : +1.330.264.2944 ou +1.800.531.7335 | akronbrass.com

RÉVISION : 8/12

GARANTIE ET LIMITE DE RESPONSABILITÉ : nous garantissons les produits Akron Brass contre tout défaut de matière ou de main d'œuvre pour une période de cinq (5) ans après achat. Akron Brass réparera ou remplacera les produits qui ne remplissent pas les conditions prévues par la garantie. Le choix entre une réparation et un remplacement se fera à la seule discrétion d'Akron Brass. Les produits doivent être renvoyés rapidement à Akron Brass pour bénéficier du service de garantie.

Nous ne sommes pas responsables des dégâts causés par une usure normale, une installation mal effectuée, une utilisation, un entretien ou un stockage incorrect, la négligence du propriétaire ou de l'utilisateur, des réparations ou des modifications après livraison, le non-respect de nos instructions ou recommandations, ou par d'autres événements indépendants de notre contrôle. NOUS N'ÉMETTONS AUCUNE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, EN DEHORS DE CELLES INCLUSES DANS CETTE DÉCLARATION DE GARANTIE ET NOUS REJETONS TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Nous ne sommes pas non plus responsables des dommages indirects, accessoires ou consécutifs (y compris, mais sans s'y limiter, les pertes de bénéfices), quelle qu'en soit la cause. Aucune personne n'a l'autorité nécessaire pour modifier cette garantie.

© Akron Brass Company, 2011 Tous droits réservés. Reproduction partielle ou intégrale interdite sans l'autorisation écrite expresse de Akron Brass Company.



## ARIES-WASSERWERFER MODELL 3425 UND 3525 INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Im Folgenden sollen die grundlegenden Anweisungen zu Installation, Betrieb und Wartung des Aries-Wasserwerfers erörtert werden. Lesen Sie sich den Inhalt dieser Betriebsanleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durch.

### LEISTUNGSMERKMALE DES PRODUKTS:

Maximale Durchflussleistung : 4730 l/min

Maximaler Betriebsdruck : 13,8 bar (200 psi)

### MATERIAL:

3425: Pyrolite 11,2 kg (24,75 lbs)

3525: Messing 30 kg (66 lbs)

Die maximale Durchflussleistung des Aries-Wasserwerfers beträgt 4730 l/min. Die Mitte der Wasserführung befindet sich 28 cm (11 Zoll) von der Unterseite des Einlassflansches. Sicherstellen, dass diese Werte beachtet werden und ein angemessener Sicherheitsfaktor herangezogen wird, um für eine angemessene Stützkonstruktion zu sorgen.

### WARNHINWEISE ZUM PRODUKT:

**⚠ WARNHINWEIS:** Eine unzureichende strukturelle Stütze kann zum Versagen des Geräts und unter Umständen zu Verletzungen führen. Daher ist möglicherweise eine zusätzliche Stützkonstruktion am Einlassflansch des Fahrzeugdecks erforderlich. (Falls Sie Hilfe benötigen, wenden Sie sich an den Kundendienst von Akron Brass.)

**⚠ WARNHINWEIS:** Das Gerät langsam laden. Ein zu schnelles Laden kann einen Druckstoß verursachen, der zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen kann. Das Gerät in eine sichere Richtung zielen, bevor Wasser hindurchgepumpt wird. Die Identifikationsetiketten ersetzen, wenn diese abgenutzt oder beschädigt sind.

**⚠ WARNHINWEIS:** Den zulässigen Maximaldruck oder die Durchflussleistung des Wasserwerfers NICHT überschreiten. Werden diese Werte überschritten, kann es zu Verletzungen oder Schäden am Wasserwerfer kommen.

**⚠ WARNHINWEIS:** KEINE Absperrungen bzw. Verschlüsse an der Auslassöffnung des Aries-Wasserwerfers anbringen. Absperrungen erhöhen die Möglichkeit von Druckstößen durch Wasserschläge, die zu Verletzungen oder Schäden am Wasserwerfer führen können.

Den Aries-Wasserwerfer nach dem Gebrauch entleeren, um „Frostschäden“ zu vermeiden.

## ANBRINGEN DES WASSERWERFERS:

Der Wasserwerfer muss mit acht  $\frac{5}{8}$  Zoll-Schrauben (1,58 cm) und Muttern von mindestens Grad 5 auf der Wasserführung sowie, bei Montage an einem Flansch von 4 Zoll (10 cm), passenden Unterlegscheiben montiert werden. Zur Montage eines Flansches von 3 Zoll (7,6 cm) sind nur jeweils vier Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben erforderlich.

## BETRIEBSANLEITUNG:

Der Wasserwerfer wird anhand des Handrads und des Bremsknaufes gesteuert. Um die horizontale Schwenkposition nach „RECHTS“ oder „LINKS“ zu verstellen, den Bremsknauf gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis sich das Gerät problemlos drehen lässt. Den Knauf nach rechts drehen, um das Gerät in der gewünschten Schwenkposition zu sichern. Um die Aufrichtposition des Wasserwerfers nach unten oder nach oben zu verstellen, das Handrad im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Wasserwerfer in die gewünschte Richtung weist.

## VORSICHTSHINWEISE:

Der Aries-Wasserwerfer und das Strahlrohr sollten vor und nach jedem Gebrauch inspiziert werden, um sicherzustellen, dass sich beide in einem betriebsstauglichen Zustand befinden. Hin und wieder kann es unerwarteterweise zu einem Zwischenfall kommen, bei dem das Gerät auf eine Art und Weise genutzt wird, die den üblichen Betriebsverfahren zuwiderläuft. Zu einer falschen Verwendung zählen u. a.:

- Betrieb über Maximaldruck oder -durchflussleistung.
- Fehlendes Ablassen des Wassers, so dass es zur Frostbildung im Inneren des Geräts kommt.
- Längeres Ausgesetztsein an Temperaturen über 60 °C oder unter -40 °C.
- Betrieb in korrosiven Umgebungen.
- Sonstiger missbräuchlicher Gebrauch, zu dem es in Ihrer jeweiligen Umgebung kommen kann.

Außerdem gibt es Anzeichen, die ganz klar dafür sprechen, dass eine Reparatur erforderlich ist, wie z. B.:

- Ein nicht oder nur schwer zu bedienendes Handrad.
- Übermäßige Abnutzung.
- Unzulängliche Durchflussleistung.
- Leckage von Wasser.

Falls eine der oben genannten Situationen auftritt, ist der Aries aus dem Betrieb zu nehmen, zu reparieren und von einem qualifizierten Techniker überprüfen zu lassen, bevor er erneut zum Einsatz kommt.

## WARTUNGSANLEITUNG:

- Die Schmiernippel regelmäßig mit Lubriplate Low-Temp oder einem gleichwertigen Schmiermittel schmieren. Das Schmiermittel so lange einspritzen, bis es durch die Entlüftungsbohrungen in der Mitte des Einschraubgewindestücks sichtbar wird.
- Regelmäßig Sand und Schmutz von den beweglichen Außenteilen entfernen.
- Sämtliche Funktionen des Wasserwerfers über den gesamten Schwenk- und Aufrichtebereich hinweg nutzen.



TELEFON: +1-330-264-5678 oder +1-800-228-1161 | FAX: +1-330-264-2944 oder +1-800-531-7335 | akronbrass.com

LETZTE ÜBERARBEITUNG: 8/12

GARANTIE UND HAFTUNGSAUSSCHLUSS Wir haften für Akron Brass-Produkte für einen Zeitraum von fünf (5) Jahren nach dem Kauf gegen Material- oder Herstellungsfehler. Akron Brass wird Produkte reparieren oder ersetzen, die dieser Garantie nicht entsprechen. Die Reparatur oder der Ersatz liegt im alleinigen Ermessen von Akron Brass. Produkte müssen für Garantieleistungen unverzüglich an Akron Brass zurück gesandt werden.  
Wir haften nicht für: Verschleiß, unsachgemäße Installation, Verwendung, Wartung oder Lagerung; Fahrlässigkeit des Eigentümers oder Bedieners; Reparatur oder Modifikationen nach der Lieferung; Schäden; Nichtbeachtung unserer Anweisungen oder Empfehlungen; oder alles andere außerhalb unserer Kontrolle. WIR ÜBERNEHMEN KEINE GEWÄHRLEISTUNG, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND, DIE NICHT IN DIESER GEWÄHRLEISTUNGSERKLÄRUNG BERÜCKSICHTIGT IST, UND WIR LEHNEN JEDE STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG FÜR GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESONDEREN ZWECK AB. Weiterhin übernehmen wir keine Verantwortung für sämtliche mittelbar, beiläufig oder indirekt entstandenen Schäden (inklusive, aber nicht beschränkt auf entgangene Gewinne), gleich aus welchen Gründen. Keine Person verfügt über die Vollmacht, Änderungen an dieser Garantie vorzunehmen.

© Akron Brass Company. 2011 Alle Rechte vorbehalten. Dieses Dokument darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Akron Brass Company weder ganz noch teilweise reproduziert werden.



## 3425 款与 3525 款 ARIES 喷水枪 安装、操作和维护 说明

以下所述旨在提供关于 Aries 喷水枪基本的安装、操作和维护说明。使用前，请先阅读并理解此操作说明。

### 产品额定值：

最大流量：1250 gpm

最大压力：200 psi

### 材料：

3425：Pyrolite 11.2kg(24.75 lbs)

3525：铜 30kg(66 lbs)

Aries 喷水枪的最大流量为 1250 gpm。水道的中心距离入口法兰的底部为 28 cm (11")。确保达到这些数值，并使用恰当的安全系数来确定合适的支撑结构。

### 产品警示：

**⚠️ 警示：** 支撑结构不牢靠会导致故障，可能导致人身伤害。  
因此，可能要求在车辆甲板上的入口法兰处设置额外的支撑结构。  
(联系 Akron Brass 客服部获得帮助。)

**⚠️ 警示：** 慢慢对装置充水。快速充水可引起压力脉动，可能造成人身伤害或损坏喷水枪。在抽水前请先将装置对准安全的方向。

更换已磨损或损坏的标识标签。

**⚠️ 警示：** 请勿超出喷水枪的最大压力或流量的额定值。  
超过这些额定值可能造成人身伤害或损坏喷水枪。

**⚠️ 警示：** 请勿在 Aries 喷水枪的出口安装截流阀。使用截流阀会增大因水锤现象而引起压力脉动的可能性，这有可能造成人身伤害或损坏喷水枪。

使用后将 Aries 喷水枪上的水排净以防止出现“凝结损坏”。

确保喷嘴转换螺纹与喷水枪出口上的螺纹相匹配。请勿把喷嘴过紧地拧在装置上。

## 喷水枪安装:

当安装在 10 cm (4") 法兰上时使用至少五级的八个 1.58 cm ( $\frac{5}{8}$ ") 螺栓与螺母以及合适的垫圈将喷水枪安装在水道上。当安装在 7.6 cm (3") 法兰上时, 仅要求四个螺栓、螺母及垫圈。

## 操作说明:

手轮与上下制动旋钮用于控制喷水枪。若要向“右”或向“左”更改喷水枪水平的位置, 逆时针旋转下方制动旋钮直至可以轻松旋转装置。向右旋转制动旋钮, 将装置锁定在所需的水平位置上。若要向上或向下更改喷水枪的垂直位置, 顺时针或逆时针旋转手轮直至喷水枪对准所需的方向。

## ⚠ 注意事项:

使用前应当检查 Aries 喷水枪与喷嘴, 确保其运行状态良好。通常, 如果未遵循标准操作方法使用装置, 会导致意外发生。部分潜在误用情况列表如下:

- 超出最大额定压力或流量操作。
- 未排水, 致使装置里的水凝结。
- 长时间暴露于超过 60°C (140°F) 或低于 -40°C (-40°F) 的温度条件下
- 在腐蚀性介质中操作。
- 其它可能由于特定环境引起的误用。

还有许多“暗示性”迹象显示装置需要进行维护, 比如:

- 手轮无法操作或难以操作。
- 过度磨损
- 排泄性能差
- 渗水。

如遇到以上任何情况, 应当把 Aries 取出不用, 并进行维修, 经合格的技术员检测后, 方可重新使用。

## 维护说明:

- 定期使用 Lubriplate Low-Temp 或类似润滑油对黄油嘴进行润滑。注入润滑油, 直至从旋转塞中部的排放孔可以看到润滑油。
- 定期清除外部可移动部件周围的砂粒与灰尘。
- 定期在全行程的情况下运行喷水枪的所有功能。



电话: +1.330.264.5678 或 +1.800.228.1161 | 传真: +1.330.264.2944 或 +1.800.531.7335 | akronbrass.com

修订于: 2012 年 8 月

保修和免责声明: Akron Brass 产品在购买后拥有五 (5) 年的保修期, 以防材料或工艺存在缺陷。Akron Brass 将会维修或更换不符合质保要求的产品。Akron Brass 可自行决定进行维修或更换产品, 及时返还给 Akron Brass 以享受保修服务。

对下列情况, 我方概不负责: 磨损、损耗; 不当安装、使用、维修或储存; 物主或使用者的疏忽大意; 交货后自行维修或修改; 损坏; 不遵循说明或建议; 或者其它任何非我方所能控制的情况。除了保证书中所列内容外, 我方不作任何明示或默示的保证, 并且我方拒绝对任何商品性能或任何特定用途的合理性作默示担保。更进一步说, 我方不对由于任何原因引起的任何后果、偶然或间接的损害负责 (包括但不限于任何利润损失)。任何人无权更改此保证书。

© Akron Brass Company. 2011 版权所有。未经 Akron Brass Company 明确的书面许可, 本说明书任何部分均不得复制。



## MONITOR ARIES ESTILO 3425 Y 3525 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

La siguiente información tiene por objeto proporcionar instrucciones básicas para la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento del monitor Aries. Lea y comprenda estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizarlo.

### VALORES NOMINALES DEL PRODUCTO:

Caudal máximo: 1250 gpm (4800 lpm)

Presión máxima: 200 psi (14 bar)

### MATERIAL:

3425: Pyrolite, 11,2 kg (24,75 lb)

3525: Latón, 30 kg (66 lb)

El caudal máximo del monitor Aries es de 1250 gpm (4800 lpm). El centro del curso de agua es de 11" (28 cm) desde la parte inferior de la brida de entrada. Asegúrese de utilizar estas válvulas y un factor de seguridad adecuado para determinar la estructura de sujeción correcta.

### ADVERTENCIAS SOBRE EL PRODUCTO:

**⚠ ADVERTENCIA:** Una sujeción estructural insuficiente puede provocar fallas y posibles lesiones. Por ende, puede requerirse la utilización de sujeción estructural adicional en la brida de entrada en la cubierta del vehículo.  
(Comuníquese con Atención al Cliente de Akron Brass para obtener ayuda.)

**⚠ ADVERTENCIA:** Cargue la unidad lentamente. Una carga rápida puede provocar un aumento de presión y posibles lesiones o daños al monitor. Coloque la unidad apuntando hacia una dirección segura antes de bombear agua dentro de ella.

Reemplace las etiquetas de identificación si están gastadas o dañadas.

**⚠ ADVERTENCIA:** NO exceda los valores nominales de presión o caudal máximos del monitor. Exceder estos valores podría provocar lesiones o daños al monitor.

**⚠ ADVERTENCIA:** NO instale válvulas de cierre en la salida del monitor Aries. Las válvulas de cierre aumentan la posibilidad de que se generen picos de presión debido a golpes de ariete, que pueden causar lesiones o daños al monitor.

Drene el monitor Aries luego de usarlo a fin de evitar "daños por congelamiento".

Asegúrese de que la rosca en el pivote de la boquilla coincida con la rosca de la salida del monitor. No ajuste demasiado la boquilla en la unidad.

## FIJACIÓN DEL MONITOR:

El monitor debe montarse sobre el curso de agua con ocho pernos de  $\frac{5}{8}$ " (1,58 cm) y tuercas de grado cinco como mínimo, y arandelas adecuadas al montarlo sobre una brida de 4" (10 cm). Cuando se monta sobre una brida de 3" (7,6 cm), solo se necesitan cuatro pernos, tuercas y arandelas.

## INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO:

El volante y la perilla del freno se utilizan para controlar el monitor. Para cambiar la posición horizontal del monitor hacia la derecha ("RIGHT") o la izquierda ("LEFT"), gire la perilla del freno en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la unidad se pueda girar fácilmente. Gire la misma perilla hacia la derecha para bloquear la unidad en la posición horizontal deseada. Para cambiar la posición vertical del monitor hacia arriba o hacia abajo, gire el volante hacia la derecha o hacia la izquierda hasta que apunte en la dirección deseada.

## PRECAUCIONES:

El monitor Aries y la boquilla deben inspeccionarse antes y después de cada uso, para garantizar que se encuentren en buenas condiciones de funcionamiento. Cada tanto, puede producirse un incidente imprevisto al utilizar incorrectamente la unidad sin cumplir con las prácticas operativas estándar. A continuación se incluye una lista parcial de los posibles usos incorrectos:

- Funcionamiento por encima de la presión y el caudal nominal máximos.
- No drenar y permitir que el agua se congele dentro de la unidad.
- Exposición prolongada a temperaturas mayores a 140 °F (60 °C), o menores a -40 °F (-40 °C).
- Funcionamiento en un entorno corrosivo.
- Otros usos incorrectos propios de su entorno específico.

Además, existen numerosas señales de alerta que indican que se requiere reparación, tales como:

- Volante imposible o difícil de operar.
- Desgaste excesivo.
- Desempeño deficiente en la descarga.
- Fugas de agua.

En el caso de observar alguna de las situaciones mencionadas anteriormente, un técnico calificado deberá sacar de servicio el monitor Aires, repararlo y probarlo antes de ponerlo nuevamente en servicio.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO:

- Lubrique las engrasadoras de forma periódica con Lubriplate Low-Temp o similar. Inyecte el lubricante hasta que se pueda ver desde los orificios de purgado ubicados en el centro de los tapones giratorios.
- Limpie periódicamente la arenilla y la suciedad que se junta alrededor de las piezas móviles exteriores.
- Ejecute periódicamente todas las funciones del monitor en su recorrido completo.



TÉLEFONO: +1 330.264.5678 o +1 800.228.1161 | FAX: +1 330.264.2944 o +1 800.531.7335 | akronbrass.com

REVISADO: 8/12

**GARANTÍA Y EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD:** Garantizamos los productos Akron Brass por un periodo de cinco (5) años desde la fecha de la compra por defectos de materiales o mano de obra. Akron Brass reparará o reemplazará el producto que sea defectuoso conforme a esta garantía. Akron Brass decidirá la reparación o el reemplazo a su sola discreción. Para obtener el servicio de la garantía, los productos afectados deben devolverse a Akron Brass sin demora.

Nuestra garantía no cubre fallas debidas a: uso y desgaste; instalación, uso, mantenimiento o almacenamiento incorrectos; negligencia del propietario o usuario; reparación o modificación realizadas tras la entrega del producto; daños, incumplimiento de nuestras instrucciones o recomendaciones; o cualquier otra causa que esté fuera de nuestro control. **NO OTORGAMOS NINGUNA GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, QUE NO SEA LA ESTABLECIDA EN LA PRESENTE DECLARACIÓN DE GARANTÍA, Y NEGAMOS CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O APTITUD PARA CUALQUIER FIN PARTICULAR.** Asimismo, no seremos responsables de ningún daño o perjuicio consecuente, incidental o indirecto (incluidos, entre otros, cualquier pérdida o lucro cesante), cualquiera sea su causa. Nadie está autorizado a modificar la presente garantía.

© Akron Brass Company, 2011 Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de parte alguna de este documento sin la autorización expresa y por escrito de Akron Brass Company.



## ЛАФЕТНЫЙ СТВОЛ ARIES, МОДЕЛЬ 3425 И 3525 ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ИНСТРУКЦИИ

В данном руководстве приводятся основные инструкции по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию лафетного ствола Aries. Внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями по эксплуатации перед началом работы.

### ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ:

Максимальный расход : 1250 гал/мин  
Максимальное давление : 200 фунт/кв. дюйм

### МАТЕРИАЛ:

3425: Пиролит 24,75 фунта (11,2 кг)  
3525: Латунь 66 фунтов (30 кг)

Максимальный расход лафетного ствола Aries - 1250 гал/мин. Центр водотока находится в 11 дюймах от нижней части впускного фланца. Эти значения, а также соответствующий запас прочности необходимо использовать для определения правильной опорной конструкции.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО РАБОТЕ С ИЗДЕЛИЕМ:

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Недостаточная прочность опорной конструкции может привести к аварии, которая может стать причиной телесного повреждения. Поэтому возле впускного фланца на автомобильной палубе может понадобиться дополнительная опора. (За помощью обращайтесь в отдел сервисного обслуживания клиентов Akron Brass).

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Заправлять блок следует медленно. Быстрая заправка может привести к скачку давления, который может стать причиной телесного повреждения или повредить лафетный ствол. Перед тем, как перекачивать воду через ствол, его следует направить в безопасном направлении.

Замените маркировочные бирки в случае их износа или повреждения.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ЗАПРЕЩАЕТСЯ превышать максимальное давление или номинальные значения расхода ствола. Это может стать причиной телесного повреждения или повредить ствол.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ЗАПРЕЩАЕТСЯ устанавливать отсечные клапаны на выпускном патрубке ствола Aries. Отсечные клапаны увеличивают риск скачков давления из-за гидравлического удара, который может стать причиной телесного повреждения или повредить ствол.

После использования ствола из него необходимо откачать воду для предотвращения повреждения от замораживания.

Убедитесь, что резьба на поворотном соединении насадки соответствует резьбе выпускного патрубка ствола Ozzie. Не затягивайте насадку на блоке слишком туго.

## УСТАНОВКА ЛАФЕТНОГО СТВОЛА:

Лафетный ствол монтируется на водоток с помощью восьми  $\frac{5}{8}$ -дюймовых болтов и гаек, как минимум, сорта 5, а также соответствующих шайб, если ствол крепится к 4-дюймовому фланцу. При креплении к трехдюймовому фланцу требуется только четыре болта, гайки и шайбы.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ:

Для регулировки лафетного ствола используются ручной маховик и ручка тормоза. Чтобы изменить горизонтальное положение лафетного ствола "ВПРАВО" или "ВЛЕВО", поворачивайте ручку тормоза против часовой стрелки, пока блок не будет свободно вращаться. Чтобы заблокировать блок в необходимом горизонтальном положении, поверните ручку тормоза вправо. Чтобы перевести ствол из вертикального положения вверх или вниз, поворачивайте ручной маховик по часовой стрелке или против часовой стрелки, пока блок не будет нацелен в нужном направлении.

## ОСТОРОЖНО:

Перед каждым использованием и после него лафетный ствол Aries и насадку необходимо проверять, чтобы убедиться, что они в надлежащем рабочем состоянии. Если при эксплуатации блока нарушаются стандартные производственные процедуры, это может приводить к периодическим непредвиденным аварийным ситуациям. Ниже приведен неполный список примеров неправильного использования:

- эксплуатация с превышением максимального номинального давления или расхода;
- вода не сливается и остается внутри ствола, где потом замерзает;
- длительное воздействие температур выше +140 градусов или ниже -40 градусов по Фаренгейту;
- эксплуатация в коррозионной среде;
- другое неправильное использование, которое зависит от конкретных условий.

Существует множество явных признаков того, что ствол нуждается в ремонте, например:

- ручной маховик вышел из строя или им тяжело пользоваться;
- чрезмерный износ;
- низкая эффективность слива воды;
- просачивание воды.

Если вы заметили что-либо из вышеперечисленного, лафетный ствол Aries необходимо вывести из эксплуатации и отремонтировать. Перед тем, как вернуть ствол в эксплуатацию, его должен проверить квалифицированный технический специалист.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ:

- периодически смазывайте масленки смазкой Lubriplate Low-Temp или аналогичной. Вводите смазку до тех пор, пока ее не будет видно из отверстий для воздушной вентиляции в центре пробок поворотного соединения;
- периодически счищайте абразивные частицы и грязь с наружных подвижных деталей;
- периодически используйте все функции лафетного ствола при его полном перемещении.



ISO 9001 ЗАРЕГИСТРИРОВАННАЯ КОМПАНИЯ

ТЕЛЕФОН: 330.264.5678 или 800.228.1161 | ФАКС: 330.264.2944 или 800.531.7335 | akronbrass.com

**ГАРАНТИЯ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ** Мы предоставляем гарантию на изделия компании Akron Brass сроком на 5 (пять) лет со дня приобретения при обнаружении дефектов материалов или изготовления. Компания Akron Brass выполняет ремонт или замену изделия, которое не отвечает условиям данной гарантии. Компания Akron Brass на свое усмотрение принимает решение о ремонте или замене. Изделия необходимо сразу вернуть в Akron Brass на гарантийное обслуживание.

Мы не несем ответственность за износ, неправильную установку, эксплуатацию, техническое обслуживание или хранение, халатность владельца или оператора, ремонт или модификацию изделия после его поставки, повреждения, несоблюдение наших инструкций или рекомендаций, а также другие, не зависящие от нас обстоятельства. Мы НЕ ДАЕМ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, КРОМЕ ТЕХ, КОТОРЫЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ДАННЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА, А ТАКЖЕ Мы ОТКАЗЫВАЕМСЯ ОТ ЛЮБЫХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЛЮБОЙ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ. Кроме того, мы не берем на себя ответственность за какой-либо последующий, побочный или косвенный ущерб (включая, помимо прочего, потерю прибыли), возникающий по какой бы то ни было причине. Никто не имеет права менять данную гарантию.

© Akron Brass Company. 2000 Все права защищены. Запрещается воспроизводить какую-либо часть данного документа без ясно выраженного письменного согласия Akron Brass Company.